

Ἱερά Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 31 Ἰανουαρίου 2021

Κυριακή ἸΕ΄ Λουκά

Μνήμη τῶν Ἁγίων καὶ θαυματουργῶν Ἀναργύρων,
Κύρου καὶ Ἰωάννου καὶ τῶν Ἁγίων Μαρτύρων
Ἀθανασίας, Θεοδότης, Θεοκτίστης, Εὐδοξίας καὶ
Τρυφαίνης

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α΄ (Μτθ κη΄: 16–20)

Κάθισμα Α΄

Ἦχος α΄

Τὸν τάφον σου Σωτήρ, στρατιῶται τηροῦντες,
νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ, τοῦ ὀφθέντος Ἀγγέλου,
ἐγένοντο κηρύττοντος, Γυναιξὶ τὴν Ἀνάστασιν.
Σὲ δοξάζομεν, τὸν τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, Σοὶ
προσπίπτομεν, τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ
Θεῷ ἡμῶν.

Στιχηρὸν τῶν Ἁγίων

Ἦχος α΄

Ἱατροὶ ἀνεδείχθητε, ἀσθενούντων μακάριοι
καὶ φωστῆρες ἄδυτοι διὰ Πίστεως· ὁμολογίας
συνήγοροι, Μαρτύρων συμμετοχοί, τοὺς
στεφάνους ἀληθῶς, τοὺς τῆς νίκης δεξάμενοι, Κύρε
ἐνδοξε, καὶ σοφὲ Ἰωάννη ἀσιγήτως, δυσωπεῖτε
τὸν Σωτῆρα, ὑπὲρ ἡμῶν Παμμακάριστοι.

Zu den Quellen

Sonntag, 31. Januar 2021

15. Lukassonntag

Gedächtnis der hll. wundertätigen Ärzte
Kyros und Johannes, der hll. Märtyrer
Athanasia, Theodotia, Theoktista, Eudoxia
und Tryphaena

Morgenevangelium I (Mt 28,16–20)

Kathisma I

Erster Ton

Als die Soldaten, Erlöser, die Dein Grab, be-
wachten, durch das strahlende Lichte des er-
schienenen Engels wie tot wurden, verkündete er
den Frauen die Auferstehung. Dich preisen wir,
den Vernichter der Vergänglichkeit, vor Dir fallen
wir nieder, dem aus dem Grab Erstandenen und
unserem einzigen Gott.

Sticheron der Heiligen

Erster Ton

Ärzte wurdet ihr für die Kranken, Selige und
Annahbar hell Strahlende durch den Glau-
ben. Mit dem Bekenntnis Übereinstimmende, am
Martyrium Teilhabende, die Siegeskronen habt
ihr wahrhaft empfangen, glorreicher Kyros und
weiser Johannes, bittet den Erlöser ohne Unter-
lass für uns, ihr Allerseligsten.

Δοξαστικόν

Ἦχος α΄

Εἰς τὸ ὄρος τοῖς Μαθηταῖς ἐπειγομένοις, διὰ τὴν χαμόθεν ἔπαρσιν, ἐπέστη ὁ Κύριος· καὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν καὶ τὴν δοθεῖσαν ἐξουσίαν, πανταχοῦ διδαχθέντες, εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν ἐξαπεστέλλοντο, κηρῦσαι τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, καὶ τὴν εἰς Οὐρανοὺς ἀποκατάστασιν· οἷς καὶ συνδιαγωνίζειν, ὁ ἀψευδὴς ἐπηγγείλατο, Χριστὸς ὁ Θεός, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν, διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε.

Ἀπολυτικίον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλειεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλόανθρωπε, δόξα σοι.

Ἀπολυτικίον τῶν Ἁγίων

Ἦχος πλ. α΄

Τὰ θαύματα τῶν ἁγίων σου μαρτύρων τεῖχος ἀκαταμάχητον ἡμῖν δωρησάμενος, Χριστέ ὁ Θεός, ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις, βουλὰς ἐθνῶν διασκέδασον, τῆς βασιλείας τὰ σκῆπτρα κραταίωσον, ὡς μόνος ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κοντάκιον

Ἦχος α΄

Ὁμήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλόγησας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος Φιλόανθρωπος.

Doxastikon

Erster Ton

Als die Jünger eilig auf den Berg eilten, um die Aufnahme des Herrn von der Erde in den Himmel zu sehen, erschien ihnen der Herr; als sie Ihn verehrten, vernahmen sie, dass Er ihnen Vollmacht gab und sie zogen aus in die ganze Welt, um die Auferstehung von den Toten und die Wiederherstellung im Himmel zu verkünden. Ihnen hat der untrügliche Christus, der Gott und Retter unserer Seelen, verheißen, auf ewig mit ihnen zu sein.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Der Stein ward versiegelt von den Juden und die Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Doch Du bist, Erlöser, am dritten Tage aufstanden und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender. Ehre Sei Deiner Auferstehung Christus, Ehre Sei Deiner Reiche, Ehre Sei Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den Erdkreis eingefangen hast, Menschenliebender, Ehre sei dir!

Apolytikion der Heiligen

Fünfter Ton

Die Wunder Deiner heiligen Märtyrer gewähre uns als unüberwindbaren Wall, Christus, unser Gott, auf ihre Fürsprache, die Pläne der Heiden zerstreue und stärke das Zepter der Herrschaft, Du einzig Gütiger und Menschenliebender.

Kontakion

Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner Geburt geheiligt und die Hände des Symeon gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Menschenliebender.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ Σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Τιμ. Α΄ δ΄: 9-15

Τέκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος· εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ Θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστὶ Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν. Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνεῖα. Ἔως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου. Ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.

Εὐαγγέλιον

Λκ ιθ΄: 1-10

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἱεριχώ· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστὶ, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. Καὶ προδραμῶν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ Αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἡμελλε διέρχεσθαι. Καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατὰβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μείναι. Καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν χαίρων. Καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἀμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσηλθε καταλύσαι. Σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον· Ἴδου τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. Εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστίν· ἦλθε γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

Dein Erbarmen, Herr, komme auf uns herab, denn auf Dich haben wir gehofft.

Vers: Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn, den Redlichen ziemt der Lobgesang.

Apostellesung

1 Tim 4,9-15

Mein Kind Timotheus, dieses Wort ist glaubwürdig und wert, dass man es beherzigt. Dafür mühen wir uns und ertragen Schmähungen, denn wir haben unsere Hoffnung auf den lebendigen Gott gesetzt, den Retter aller Menschen, besonders der Gläubigen. Das sollst du anordnen und lehren. Niemand soll dich wegen deiner Jugend gering schätzen. Sei vielmehr den Gläubigen ein Vorbild in deinen Worten, in deinem Lebenswandel, in der Liebe, im Glauben, in der Lauterkeit! Lies ihnen eifrig aus der Schrift vor, ermahne und belehre sie, bis ich komme! Vernachlässige die Gnade nicht, die in dir ist und die dir verliehen wurde, als dir die Ältesten aufgrund prophetischer Worte gemeinsam die Hände auflegten! Dafür sollst du sorgen, darin sollst du leben, damit allen deine Fortschritte offenbar werden.

Evangelium

Lk 19,1-10

In Jener Zeit kam Jesus nach Jericho und ging durch die Stadt. Und siehe, da war ein Mann namens Zachäus; er war der oberste Zollpächter und war reich. Er suchte Jesus, um zu sehen, wer er sei, doch er konnte es nicht wegen der Menschenmenge; denn er war klein von Gestalt. Darum lief er voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, um Jesus zu sehen, der dort vorbeikommen musste. Als Jesus an die Stelle kam, schaute Er hinauf und sagte zu ihm: Zachäus, komm schnell herunter! Denn ich muss heute in deinem Haus bleiben. Da stieg er schnell herunter und nahm Jesus freudig bei sich auf. Und alle, die das sahen, empörten sich und sagten: Er ist bei einem Sünder eingekehrt. Zachäus aber wandte sich an den Herrn und sagte: Siehe, Herr, die Hälfte meines Vermögens gebe ich den Armen, und wenn ich von jemandem zu viel gefordert habe, gebe ich ihm das Vierfache zurück. Da sagte Jesus zu ihm: Heute ist diesem Haus Heil geschenkt worden, weil auch dieser Mann ein Sohn Abrahams ist. Denn der Menschensohn ist gekommen, um zu suchen und zu retten, was verloren ist.

Θὰ ὑποδεχοῦμε τὸν Χριστὸ στὸ σπίτι μας;

Ὅπως διαβάζουμε στὴν Καθολικὴ Ἐπιστολὴ τοῦ Ἁγίου Ἰακώβου, μπαίνει σὲ πειρασμὸ ὁ ἄνθρωπος συρόμενος καὶ δελεαζόμενος ἀπὸ τὴ δική του ἐπιθυμία. Ἡ ἐπιθυμία δέχεται σὰν σπόρο τὴν κακὴ ἰδέα καὶ γεννᾷ ἄσχημο καρπὸ, τὴν ἁμαρτία. Ἐκείνη ὅταν ὀλοκληρωθεῖ, ἔχει ἀποτέλεσμα τὴ νέκρωση, τὸν θάνατο (Α΄ Ἰακ 1,14-15). Πρὶν ὅμως ἀπὸ τὸ καταστροφικὸ ἀποτέλεσμα, ἂν ὁ ἴδιος ὁ ἄνθρωπος τὸ θελήσει, μπορεῖ νὰ ἀνασύρει τὴν βαθειὰ κρυμμένη ἐπιθυμία νὰ δεῖ „Θεοῦ πρόσωπο“, νὰ βρεῖ ἐπιτέλους ἀληθινὴ ἱκανοποίησι καὶ ἀνάπαυσι ἀκολουθώντας ὄχι τὸ δικό του σχέδιον ζωῆς, ἀλλὰ ἐκεῖνο τοῦ Δημιουργοῦ του. Αὐτὸ ἔκανε καὶ ὁ Ζακχαῖος ποὺ ἀναζητοῦσε ἔστω καὶ ἀπὸ μακριὰ νὰ δεῖ τὸν Ἰησοῦ. Τὸ Ψαλτήριον περιγράφει ποιητικὰ τὸν πόθον αὐτὸ σὰν τὴ δίψα τοῦ ἔλαφιου: «Ὁν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως ἐπιποθεῖ ἡ ψυχὴ μου πρὸς σέ, ὁ Θεός. Ἐδίψησεν ἡ ψυχὴ μου πρὸς τὸν Θεὸν τὸν ζῶντα· πότε ἦξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ;» (Ψαλμ. 41, 2-3).

Ἡ ἐλπίδα γιὰ μιὰ τέτοια συνάντησι γεννιέται στὴν καρδιά καὶ μεγαλώνει μὲ κόπο καὶ μὲ θυσία τῆς εἰκόνας ποὺ ἔχομε φτιάξει γιὰ τὸν ἑαυτὸ μας. Στήριγμα τῆς ἐλπίδας μας εἶναι ἡ πίστις στὸν Κύριον Ἰησοῦ Χριστό. «Ἐχομε τὴν ἐλπίδα μας στὸν ἀληθινὸ Θεό, ποὺ εἶναι Σωτῆρας ὄλων τῶν ἀνθρώπων καὶ μάλιστα τῶν πιστῶν καὶ γι αὐτὸ τὸ λόγο κοπιᾶζομε καὶ δεχόμεθα κοροϊδίες», γράφει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος πρὸς τὸν Τιμόθεο. Δὲν μᾶς ἐνδιαφέρει ἡ κρίσι τῶν γύρω μας γιὰτι οὔτε ὁ Χριστὸς ἔδωκε σημασία στὴν κριτικὴ τους.

Ὁ Κύριος μᾶς ἀγαπᾷ, μᾶς ἐλεεῖ, ἀφήνει νὰ μᾶς ἀποκαλυφθεῖ ἡ δύναμις Του. Ὁ Θεὸς ἐγένετο ἄνθρωπος, γιὰ νὰ ἀναζητήσῃ καὶ νὰ σώσῃ τὸ πρόβατον ποὺ ξέφυγε ἀπὸ τὸ κοπάδι. Ἄν κάνωμε τὸ πρῶτον βῆμα, λέγει προσωπικὰ σ' ἐμᾶς: «πρέπει νὰ μὲ δεχθεῖς στὸ σπίτι σου». Καὶ μᾶς ἀλλάζει τόσο, ὥστε νὰ θέλωμε νὰ ἀπαλλαγοῦμε ἀπὸ τὸ κακὸ παρελθόν μας, ὅπως ὁ ἀρχιτελώνης Ζακχαῖος ποὺ μοίρασε τὰ ἁμαρτωλὰ πλούτη του. Τότε ἔρχεται ἡ σωτηρία σὲ ὅλον τὸ σπίτι μας.

Sind wir bereit, Christus in unser Haus aufzunehmen?

Im katholischen Brief des hl. Jakobus lesen wird, dass jeder Mensch von seiner eigenen Begierde in Versuchung geführt wird. Wie ein Samen nistet sie sich in ihm ein und bringt schlechte Frucht hervor, die Sünde. Wenn sie reif geworden ist, führt sie schließlich zum Tod (Jak 1,14–15). Doch vor diesem katastrophalen Ergebnis kann der Mensch mit seinem eigenen freien Willen den tief in ihm verankerten Wunsch wachrufen, das Antlitz Gottes zu sehen und so doch noch die wahre Befriedigung und Ruhe zu finden, nicht indem er seinem eigenen Lebensplan folgt, sondern dem seines Schöpfers. Genau das zeigt uns auch das Beispiel des Zachäus, der Jesus um jeden Preis sehen wollte, und sei es nur von der Ferne. Mit poetischen Worten bringt dies auch der Psalmist zum Ausdruck: „Wie der Hirsch lechzt nach frischem Wasser, so lechzt meine Seele nach Dir, Gott. Meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott. Wann darf ich kommen und erscheinen vor Gottes Angesicht?“ (Ps 41,2–3).

Die Hoffnung auf eine solche Begegnung wird im Herzen geboren und wächst stetig mit den Anstrengungen, wenn wir das Bild, das wir von uns selbst gemacht haben, aufopfern. Stütze unserer Hoffnung ist der Glaube an den Herrn Jesus Christus. „Dafür mühen wir uns und ertragen Schmähungen, denn wir haben unsere Hoffnung auf den lebendigen Gott gesetzt, den Retter aller Menschen, besonders der Gläubigen“, schreibt der Apostel Paulus an Timotheus. Das Urteil unserer Mitmenschen kümmert uns wenig, denn Christus selbst kümmerte sich nicht darum, was die Leute von Ihm hielten.

Der Herr liebt uns, Er erbarmt Sich unser und Er offenbart uns Seine Macht. Gott wurde Mensch, um das Schaf zu suchen und zu retten, das sich von der Herde getrennt hatte. Wenn wir den ersten Schritt wagen, werden auch wir Seine Worte hören, die Er direkt zu uns spricht: „Ich muss heute in deinem Haus zu Gast sein.“ Dann wird Er uns wandeln, sodass auch wir uns von allem Schlechten unserer Vergangenheit trennen wollen, wie der Zöllner Zachäus, der seinen sündhaft angehäuften Reichtum verteilte. Dann wird die Erlösung auch in unserem Haus Einzug halten.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σὰς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυσι τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW